

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

276-290

Випуск № 25

Дата: 4 липня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

276-290

Edition № 25

Date: 4 July 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відрховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрхунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНіО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	279				
3103	280				
3201	277, 279				
3202	280				
3225	279, 282				
3225Б	282				
3226 INT 3816	281				
3230	281				
3402	279				
3404	282				
3405	282				
3407	279				
3414	277				
3418	284				
3504-16	278				
3505	283				
3606	279				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 701-2007	285 286-290				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	19

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	19

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

276. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3226 INT 3816, 3227 INT 3814.

У зв'язку з цим МНК 3226 INT 3816 (2004 р.), 3227 INT 3814 (2004 р.), які вже не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат:

- 3226 INT 3816 – 3,48 грн., 3227 INT 3814 – 3,48 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел/факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western Part of the Black Sea

Бухта Мусура

Musura Bay

277. Карти (Charts) 3414, 3201

Скасувати Напис «відсут.» біля буя ПРИП 338/08
Delete (Legend «Missing»
near buoy) 45°11.6' N 29°41.5' E Coastal warning 338/08
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Coastal warning) 338/08
Відм. ПМ (Cancel NtM) 84(T)/08

278. Карта (Chart) 3504-16

Скасувати Напис «відсут.» біля буя ПРИП 338/08
Delete (Legend «Missing»
near buoy) 45°11.6' N 29°41.4' E Coastal warning 338/08
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 85(T)/08

Підходи до портів Одеса та Іллічівськ

Approaches to Odesa and Illichiv'sk Ports

279. Карти (Charts) 3606 (1), 3402 (1), 3407, 3201, 3225 (1), 3101 (2)

Скасувати 1. Напис «відсут.» біля світного буя ПРИП 87/07
Delete (Legend «Missing»
near light buoy) 46°18.5' N 30°43.5' E Coastal warning 87/07
2. Напис «відсут.» біля світного буя ПРИП 204/06
(Legend «Missing»
near light buoy) 46°08.2' N 31°06.0' E Coastal warning 204/06
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 101(T)/06, 121(T)/06

280. Карти (Charts) 3202, 3103 (2)

Скасувати	1. Напис «відсут.» біля світного буя			ПРИП 87/07
Delete	(Legend «Missing» near light buoy)	46°18.5' N 30°43.4' E	Coastal warning 87/07	
	2. Напис «відсут.» біля світного буя			ПРИП 204/06
	(Legend «Missing» near light buoy)	46°08.2' N 31°05.9' E	Coastal warning 204/06	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)			
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 331(T)/07(1, 2)			

281. (Т) Карти (Charts) 3226 INT 3816, 3230 (4)

Нанести	1. Світний буй сигароподібний, ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с			ПРИП 114/08
Insert	(Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	46°25.22' N 31°01.21' E	Coastal warning 114/08	
	2. Напис «погаш.» біля світного буя			ПРИП 102/08
	(Legend «Extinguished» near light buoy)	46°25.2' N 31°01.2' E	Coastal warning 102/08	
	3. Світний буй сигароподібний, ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с			ПРИП 7/08
	(Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	46°32'38.5" N 31°00'28.1" E	Coastal warning 7/08	

*Мис Тарханкут**Tarkhankut Cape*

	4. СПБУ «Таврида» (Special float boring installation «Tavryda»)			ПРИП 324/08
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	45°15.5' N 31°40.4' E	Coastal warning 324/08	

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал

Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel

282. Карти (Charts) 3404 (3, 4), 3405 (2-4), 3225Б (1, 2), 3225 (2, 4)

Виправити	1. Буй № 9 на світний буй № 9, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогонь З Пр Зс		ПРИП 343/08
Amend	(Buoy № 9 for light buoy № 9, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s)	46°35.5' N 31°30.1' E	Coastal warning 343/08
	2. Буй на світний буй, ч чв ч, топова фігура – дві кулі, вогонь Б Пр (2) 5с		ПРИП 345/08
	(Buoy for light buoy, black red black, topmark – two balls, light W Fl (2) 5s)	46°35.5' N 31°35.6' E	Coastal warning 345/08
	3. Буй № 70 на світний буй № 70 чв, топова фігура – циліндр, вогонь Чв Пр Зс		ПРИП 341/08
	(Buoy № 70 for light buoy № 70 red, topmark – cylinder, light R Fl 3s)	46°39.4' N 31°55.9' E	Coastal warning 341/08
Скасувати	4. Буй № 67		ПРИП 346/08
Delete	(Buoy № 67)	46°39.2' N 31°55.9' E	Coastal warning 346/08
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПРИП (Coastal warnings) 341/08, 343/08, 345/08, 346/08		

283. Карта (Chart) 3505

Виправити	1. Буй № 9 на світний буй № 9, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогонь З Пр Зс		ПРИП 343/08
Amend	(Buoy № 9 for light buoy № 9, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s)	46°35.5' N 31°30.0' E	Coastal warning 343/08

2. Буй на світний буй, ч чв ч,
топова фігура – дві кулі,
вогонь Б Пр (2) 5с
(Buoy for light buoy, black red black,
topmark – two balls,
light W Fl (2) 5s) 46°35.5' N 31°35.5' E Coastal warning 345/08
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Азовське море

Sea of Azov

Утлюцький лиман

Utluts'kyi Firth

284. Карта (Chart) 3418

Нанести Відмітну глибину 5 м ПРІП 347/08
Insert (Patch 5 m) 46°12.28' N 34°57.33' E Coastal warning 347/08
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРІП (Coastal warning) 347/08

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛAVАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

285. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
652	№ 9 світний буй правої сторони 46 35.5 N 31 30.1 E *	З Пр Зс 1М *		ПМ 285/08
684	<i>Світний буй</i> окремої небезпеки 46 35.5 N 31 35.6 E *	Б Пр (2) 5с 5М *		ПМ 285/08
774	№ 67 буй правої сторони			Скасований * ПМ 285/08
782.1	№ 70 світний буй лівої сторони 46 39.4 N 31 55.9 E *	Чв Пр Зс 2М *		* ПМ 285/08

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
652	№ 9 светящий буй правой стороны 46 35.5 N 31 30.1 E *	Зл Пр Зс 1М *		ИМ 285/08
684	<i>Светящий буй</i> отдельной опасности 46 35.5 N 31 35.6 E *	Б Пр (2) 5с 5М *		ИМ 285/08
774	№ 67 буй правой стороны			Упразднен * ИМ 285/08
782.1	№ 70 светящий буй левой стороны 46 39.4 N 31 55.9 E *	К Пр Зс 2М *		* ИМ 285/08

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
652	<p>№ 9 light buoy right side 46 35.5 N 31 30.1 E *</p>	<p>G Fl 3s 1M *</p>		<p>NtM 285/08</p>
684	<p><i>Light buoy</i> of isolated danger 46 35.5 N 31 35.6 E *</p>	<p>W Fl (2) 5s 5M *</p>		<p>NtM 285/08</p>
774	<p>№ 67 buoy right side</p>			<p>Cancelled * NtM 285/08</p>
782.1	<p>№ 70 light buoy left side 46 39.4 N 31 55.9 E *</p>	<p>R Fl 3s 2M *</p>		<p>* NtM 285/08</p>

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

286. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 6
Book 701, ed. 2007, page 6

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3226 (INT 3816)	19	2008	КЗ
3227 (INT 3814)	19	2008	КЗ

287. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 11
Book 701, ed. 2007, page 11

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3230	20	2008	КЗ

288. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 19
Book 701, ed. 2007, page 19

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3226 (INT 3816)	Від острова Зміїний до мису Тарханкут Zmiinyi Island to Tarkhankut Cape	300 000	WGS-84	НВ (New edition)
3227 (INT 3814)	Від мису Тарханкут до мису Іллі Tarkhankut Cape to Illi Cape	300 000	WGS-84	НВ (New edition)

289. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 20
Book 701, ed. 2007, page 20

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3230	Від мису Тарханкут до мису Ай-Тодор Tarkhankut Cape to Ai-Todor Cape 42°54'00" N 31°31'30" E 45°24'00" N 31°31'30" E 45°24'00" N 34°08'00" E 42°54'00" N 34°08'00" E	300 000	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.

290. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 54
Book 701, ed. 2007, page 54

S57 ed.3.0	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UAЗТЗ230.000	Від мису Тарханкут до мису Ай-Тодор Tarkhankut Cape to Ai-Todor Cape	300 000	укр.-англ. ukr.-engl.

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 25
Order № 25

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.